



- எழுத்தாளர் உதயணன் ; டொரோண்டோ அவர்கள் 23.7.2019 காலமானார். அவரைப்பற்றி ஏற்கனவே எழுத்தாளர் க.எஸ்.சுதாசுந்தர் அவரது சூர்யாதி வலைப்பிளவில் எழுதிய இக்கட்டுரையினை அவரது நினைவாகப் பதிவு செய்கின்றோம். - பதிவுகள் -

கடந்த வருட ஆரம்பத்தில் 'பின்லாந்தின் பசுமையின் நினைவுகள்' என்ற புத்தகத்தை வாசித்திருந்தேன். உதயணன் என்னும் புனைபெயரைக் கொண்ட ஆர்.சிவலிங்கம் என்பவர் அதன் ஆசிரியர். கனடாவில் இருந்து அவுஸ்திரேலியாவிற்கு வந்திருந்த, பல்கலைக்கழகத்தில் என்னுடன் ஒன்றாகப் படித்திருந்த நண்பன் ---ஆசிரியரின் மரணம் -- அந்தப் புத்தகத்தை எனக்குத் தந்திருந்தார்.

உதயணன் 1957 – 1980 காலப்பகுதிகளில் வீரகேசரி, தினகரன், சூதந்திரன், ஈழநாடு, சிந்தாமணி, தினபதிமலர், சூடர், அஞ்சலி, கலைச்செல்வி, தமிழோசை, தமிழின்பம் போன்றவற்றில் எழுபதிற்கும் மேற்பட்ட சிறுகதைகளை எழுதிக்கூவித்தவர். கல்கி, கும்புதம் போன்ற இந்திய இதழ்களிலும் சில படைப்புகள் வந்துள்ளன. கலைச்செல்வியில் 'இதய வானிலே', 'மனப்பாறை' ஆகிய நாவல்களும், வீரகேசரிப் பிரசுர நாவல்களாக 'பொன்னான மலரல்லவோ', 'அந்தரங்கக் தம்' (சில மாறுதல்களுடன் 'மனப்பாறை') போன்ற நாவல்களையும் எழுதியிருக்கின்றார். மேலும் மித்திரன் நாளிதழில் 'மனக்கோட்டை' தொடர்கதை, சிந்தாமணியில் 'கொடிமல்லிகை' குறுநாவல் வந்துள்ளன. அத்துடன் நகைச்சுவைக் கட்டுரை, இதழியல், மொழிபெயர்ப்பு என்பவற்றிலும் சிறந்து விளங்குகின்றார்.

ஆரம்பத்தில் ஆசிரியராக நாவலாபிப்பியிலும், பின்னர் அரசாங்க எழுதுவினைஞராக பலவற்றுக்கு பகுதிகளிலும் கடமையாற்றினார். சில வருடங்கள் ஈராக்கில் பணிபுரிந்தார்.

களத்திறையில் வளர்ந்த 'ஈழதேவி' இதழின் வளர்ச்சிக் கும், அது பின்னர் இடம் மாறி - சிற்பி சி. சிவசரவணபவனை ஆசிரியராகக் கொண்டு 1958 முதல் 1966 வரை வளர்ந்த 'கலைச்செல்வி' சஞ்சிகையின் வளர்ச்சியிலும் முன்னின்று உழைத்தவர். இவரது நண்பர் பாலசுப்பிரமணியம் களத்திறை தமிழ்க் கழகத்தின் சார்பில் 'ஈழதேவி' இதழை நடத்தி வந்தார். 1956 இல் வந்த 'சிங்களம் மட்டும்' சட்டமும் 1958 இனக்கலவரமும் தன் இலங்கையில் ஒரு தமிழ்ச் சஞ்சிகையை நடத்த முடியாத சமூகநிலையை உருவாக்கியபோது, இவர்கள் இருவரும் சிற்பியைச் சந்தித்தார்கள். அந்தச் சந்திப்பே 'கலைச்செல்வி' இதழ் வளர்வதற்கு அதிவாரமானது.

இவர் தனது எழுத்துலகிற்கு வித்திட்டவர்களாக யாழ்ப்பரணம் வராக் கல்லரி தமிழாசிரியர் இ.கதீஸ் வரநாதன், மற்றும் வித்துவான் வந்தனார், பண்டிதர் மு.ஞானப்பிரகாசம்

என்பவர்களை நினவை கருகின்றார்.

1983 இல் இருந்து 25 வருடங்கள் பின்லாந்தில் வசித்துவந்த உதயணன், தற்போது கனடாவில் வசிக்கின்றார் என்ற செய்தியை நண்பர் சொன்னார். அவரது 'பின்லாந்தின் பசுமையின் நினைவுகள்' நூலை வாசிக்கத் தொடங்கியதும் பின்லாந்து நாட்டினுள் நான் பயணமாகத் தொடங்கினேன். வாசிக்கத் துண்டும் விதத்தில் நகைச்சுவை உணர்வுடன் அந்தப் புத்தகம் எழுதப்பட்டிருந்தது.

உலகிலே சிறந்த கல்விக் கட்டமைப்பைக் கொண்டு விளங்கும் நாடுகளில் பின்லாந்து மூன்று மையான இடத்தை வகிக்கின்றது. அத்தகைய நாட்டில் ஹெல்சின்கி பல்கலைக்கழகத்தில் ஆய்வு உதவியாளராகவும், பகுதி நேர தமிழ் மொழி விரிவுரையாளராகவும் 1986 இல் நியமனம் பெற்றார். பழந்தமிழ் இலக்கியங்களையும் பின்னிஷ் மொழியில் மொழிபெயர்க்கும் பணி இவருக்குக் கொடுக்கப்பட்டிருந்தது. அந்த வகையில் திருக்குறள், சிலப்பதிகாரம் என்னும் படபைப்புகளில் இவர் பங்களிப்புச் செய்திருந்தார். அத்துடன் பின்லாந்தின் தேசிய காவியமான சயெயுள் வடிவில் அமைந்த 'கலவேலா' (KALEVALA) என்பதை மொழிபெயர்த்தார். பின்னும் ஆண்டுகால கடும் பணியின் நிமித்தம், 1994 ஆம் ஆண்டு பின்னிஷ் மொழியிலிருந்து தமிழிற்கு வந்த முதல் நூல் என்னும் பெருமையைக் கொள்கின்றது 'கலவேலா'.



'கலவேலா' இனத்தவர் வாழ்ந்த இடம் 'கலவேலா'. வாய்மொழிப் பாடல்களாக இருந்தவற்றை எலியாஸ் லொணரோத் (Elias Lonnrot) என்பவர் தொகுத்தார். பின்லாந்தின் புகழ்பெற்ற இசைகலைஞரான ஜெயென் சிபெல்லியுஸ் (Jean Sibelius) என்பவர் இப்பாடல்களில் சிலவற்றிற்கு இசை வடிவம் கொடுத்துள்ளார். கலவேலா பின்னிஷ் மொழி பச்சுமையின் மக்களின் கிறிஸ்துவிற்கு முற்பட்ட காலத்து மதத்தையும் வீரப்பண்புகளுடைய புனைகதைகளையும், கிறிஸ்துவிற்குப் பிற்பட்ட முதல் ஆயிரம் ஆண்டுகளில் நிகழ்ந்த ஸ்கண்டினேவியக் கடல்வீரர்களின் தாக்கத்தால்களினால் ஏற்பட்ட கலவேலாவின் போர் நடவடிக்கைகளையும் கொண்டுள்ளது. இறுதிப்பாடல், பின்லாந்து

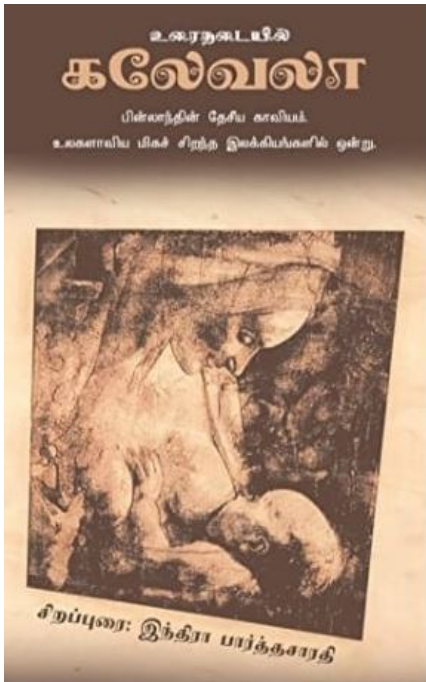
Written by - க.எஸ்.சுதாகர் -

Friday, 26 July 2019 08:37 - Last Updated Friday, 26 July 2019 09:04

நாட்டை வறற்றி கொண்ட சுவீ டிஷ்காரர் கி.பி 1155ல் பலவந்தமாகக் கொண்டுவந்த கிறிஸ்துவத்தின் வறற்றியை கருவாகக் கொண்டது.

செய்யுள் நடையில் / மரபுக்கவிதை வடிவில் தமிழில் வந்த 'கலவேலா'வை சாதாரண மக்களால் புரிந்து கொள்ள முடியாமல் இருந்ததால் 'உரநடையில் கலவேலா' 1999 இல் வளிவந்தது. இது இலங்கை அரசின் 1999 ஆம் ஆண்டுக் கான சாகித்திய இலக்கிய விருதைப் பற்றது.

இவர் வாழ்ந்த காலத்தில், பின்லாந்தில் தமிழ் ஆர்வமும், இலக்கிய அறிவும் உள்ளவர்கள் இல்லாதபோது - ஹெல்சின்கி பல்கலைக்கழகத்தில் உதயணனிற்கு பின்புலமாக நின்று எல்லாவற்றையும் இயக்கியவர் உலகத் தமிழ் அறிஞர்களில் ஒருவரான பரோசிரியர் அஸ்கோ பார்பொலா (Dr Asko Parpola). இவர் ஆசிய ஆபிரிக்க நாடுகள் தொடர்பான கல்வித் திணைக்களத்தின் இந்தியவியல் அம்பந்தப்பட்ட கல்விக்குப்பொறுப்பாக இருந்தவர். உதயணன் ஹெல்சின்கி பல்கலைக்கழகத்தில் 19 வருடங்கள் தமிழ் கற்பித்தார்.



உதயணன் சமீப காலங்களில் வளியீட்டு செய்த புத்தகங்கள் 'பின்லாந்தின் பசுமலை நினைவுகள்' கட்டுரைத் தொகுப்பு, 'பிரிந்தவர் பச்சினால்', 'உங்கள் தீர்ப்பு என்ன?' சிறுகதைத் தொகுப்புகள். இந்த இரண்டு தொகுதிகளிலும் அடங்கும் சிறுகதைகள் 1957 - 80 ஆண்டு காலப்பகுதிகளில் வளிவந்தவை.